The medium is still the message

By VIC OGURA
[Montreal N.C. corespondent]

With the recent death of Marshall McLuhan, the prophet of "The medium is the message" and the recent release of the Iranian hostages, you had two international events; one inivoling an individual who during his life time evolved a theory recognized around the world and validated at universities as a distinct course in the area of communications; and the other involving 52 hostages whose claim into history is more as a catalyst in that they were merely incidental pawns in a devillish game of chess where the stakes were not who would win but who would lose the least.

Recently I belaboured the fact that we have a tendency to overly cater to and sympathize with mediocrity. In short, we have become the victims of communications where in the absence of real heroes we are fed figments to the imagination and our natural thirst for ideals fosters this fantasy. No other single incident brings this home as did the case of the hostages.

The latter were a group of ordinary American citizens who went to work one day and were seized as prisoners and were kept in house arrest for 444 days. Period. They did not volunteer nor was there anything heroic in their captivity. It was a matter survival under duress and they somehow managed to exist. But America needed a hero or something heroic. Chrysler and employment were going down, inflation and interest rates were going up, American prestige was going nowhere, and Carter had to hang his campaign hat somewhere, so they took mediocrity and through the media literally made a mountain out of a molehill.

Of recent date there has been a tremendous back-lash from the American Vietnam veterans who are bitter in comparing thier fellow Americans as compared to the emotional adulation given to the hostages.

I am prompted to mention the above because there are times when we Canadians of Japanese descent are inclined to indulge in self-pity. We too were victims of circumstances, and there were tragedies involved, but the ultimate measure of our heriosm must be reflected not in how we endured but in perspective how we have progressed and matured in spite of the gauntlet of prejudice we travelled. One must look at things in a positive manner and the past should be a lesson and a springboard into the future. Unfortunately, there are those who would carry the springboard like some cross forever indulging in martyristic self-flagellation.

Tina Takahashi retains judo title in Japan

NAGOYA, Japan. — Ottaw's Tina Takahashi kept her 48-kilogram title by defeating Muliana Tanto of Indonesia recently in the Pacific Rim invitation judo championships.

Lorraine Methot of Sept Iles, Que., was third in the women's open section.

Other women's bronze medal winners were: Nicole Forget, Montreal under-61 kilos; Andree Barrett, Quebec under 72 kilos and Sara Hackett, Fort Saskatchewan, Alta., over-72 kilos.

In men's Louis Jani of Montreal won a bronze in the under-86 and open classes; Phil Takahashi of Ottawa in the under-60 kilo group; Kevin Doherty of Toronto in the under-78 category and Joe Meli of Lethbridge in the under-95 division.

THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 45 — NO. 15 FRIDAY, FEB. 27, 1981 TORONTO, ONT.

Electronics firm fined for encouraging high prices and refusing to supply

TORONTO. — Matsushita Electric of Canada Ltd., a Mississauga-based company carrying on business as Panasonic Canada, has been fined $50,000 after being found guilty of attempting to encourage high prices and refusing to supply one of its dealers.

The charges laid under the Combines Investigation Act relates to incidents occurring between 1976 and 1978.

County Court Judge Hugh O'Connell said recently the effect of Matsushita's actions on Sherway Appliances Ltd., had been devasting.

The court was told that Sherway ran into trouble with Matsushita after placing an advertisement in FM Gudie in December 1976, offering stereo equipment at less than Matsushita's suggested list price.

Shortly after that, Matsushita refused to supply Sherway with the goods it had ordered. It was argued that Sherway lost thousands of dollars in sales because it couldn't get the equipment.

O'Connell said problems began in 1975 when the Technics label was introduced into the hi-fi market. He said it was to be sold through select retailers in mainly high price areas.

Sherway Appliances Ltd., was caused "irreparable harm" by Matsushita's "outright, flagrant contravention" of the combines act, he said.

Sansei teacher's handball program produces champions

(Hamilton Spectator)

BURLINGTON, Ont. — "My vice-principal and principal are just amazed that at 8 o'clock in the morning kids are outside in the snow or rain playing handball, Tecumseh physical education teacher Brian Goto said.

Handball isn't one of the most popular sports in Ontario, but you'd never know it by the activity at Tecumseh elementary school in Burlington.

Before classes begin, during the day and after school, students are playing handball both indoors and outdoors.

Five courts have been created in the gymnasium by painting or taping lines on the floor and walls. There are 147 students of the Tecumseh Handball Club, doubles and singles tournaments are held regularly, and court booking of 20-minute duration have to be made 24 hours in advance.

And how about this for a statistic. Of the 17-member Ontario team at last year's Canadian handball championships in Quebec City, 13 were from Tecumseh.

An Ontario singles and doubles champion in the sport, Brian Goto began teaching handball to the students five years ago.

"We have a recreational program of handball at our school that was basically started because of my personal interest in the game. I thought it could be a very valuable part of the physical education program, especially since schools are so team-oriented. I felt an area of individuality was needed."

Two-week classroom sessions dealing with handball rules and techniques are also offered.

The game at Tecumseh is not exactly the same type of handball seen at the YMCA, however. For example, few players wear eye goggles or gloves, a maximum of two walls are used and the ball students play with is much softer.

"The regular handball is very hard and very bouncy. I wasn't having much success when I first introduced the game to the kids. But about a year and a half ago, a fellow in the United States developed a 'family' ball. It's the same size as a handball, but it's lighter and it doesn't hurt the hand as much when you strike it.

"The advent of the new ball has really changed things around. We now have 25 girls in our club."

Instructs teachers

A member of the Onatrio Handball Association executive, 35-year-old Goto has written a program for the Halton board of education in regards to handball and rac quetball. And during professional development days he shows other teachers how they can incorporate handball into their physical education programs.

"When I don't have courts available because of other commitments like basketball, I get a lot of heat from the kids because they want court time.

"Our kids love the game. It's been a very successful program and the benefits are great. In fact, we had a tournament quite recently and 116 kids participated."

Japan leading feminist dies

TOKYO. — Fusaye Ichikawa, Japan's leading feminist and a veteran member of the Diet (Parliament), died recently, at 87.

A teacher and newspaper reporter, she was secretary of the women's department of one of Japan's earliest trade unions, Yualkai, and edited its journal, Working Woman.

In 1918, she organized the New Woman's Association, which sought revision of laws barring women from participating in political gather-

Continued on page 2

Nisei balloon pilot on trip around world

MUSCAT, Oman. — Pilots Don Ida, 47, an American Nisei, and Maxie Anderson, 46, took off from Egypt recently aboard their helium balloon Jules Verne, named after the author of Around the World in 80 days.

Breaking 19 hours of radio silence that had their followers concerned, the two Americans attempting to float around the world in a record 10 days told a Massachusetts radio ham recently they had crossed over Oman on a course taking them just south of what they feared most — Iranian air space.

Referring to earlier reports that the balloon had sprung a leak, Anderson said: "I don't think we have a leak, I'm not sure." They hope to cross the Himalaya mountains over the weekend.

Feminist . . .

Continued from page 1

ings. The measure passed both houses of the Diet in 1922, when Miss Ichikawa was studying in the United States. Inspired by the suffrage movement that gave U.S. women the vote in 1919, she returned to form the Women's Suffrage League of Japan, forerunner of the Women's League of Voters. Japanese women did not gain the franchise until December, 1945, by order of the Allied occupation forces.

She worked for the International Labor Organization, led a successful fight against licenced prostitution and in 1953 won election as an independent to the upper house. After losing a bid for re-election in 1971, she made a comeback in 1974, regaining a Diet seat. In 1980 she was re-elected with the greatest number of any member.

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD
SUITE 408
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
745-9800

Say it with Flowers
SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

RUDY'S SPORT CENTRE
(ask for Sadako Madoka)
Ski specialists
Repairs and Fashions
1055 Eglinton Ave. West, Toronto — 781-9232
(near Allen Expressway)

DUNDAS UNION STORE
OPEN SUNDAY
— 10 A.M. TO 6 P.M. —
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3765
ONE HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD
882 No. 3 Rd., Richmond B.C. Phone 273-5898 & 681-7251

Weekly Group To Japan By Japan Air Lines and C.P. AIR is now available

For More Information Concerning All Your Travel Needs, Please Contact us as Soon As Possible.

We Will Be Happy To Serve You.

Please contact us.
For information concerning all your Travel needs,
THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

Sharp mini-translator defining state-of-threat for competitor

TOKYO. — Japan wants to have the last word on a new consumer product that's designed to crack the language barrier for tourists and traveling bussinessmen.

It's a pocket-sized device with a microchip memory that can translate words and even simple sentences like "What is the exchange rate?" and "Speak slowly."

Sharp, Corp., a leading Japanese manufacturer of electronic appliances and office machinery, started selling its mini electronic translator last month. In fact, it is already beating the American forerunners in the field, Craig Corp. and Lexicon Corp., at least in the large and gimmick grabbing Japanese market.

Though the market is still in a growing stage, analysts see it as another arena for competition between the world's two leading electronics nations. The U.S. is coming out with the most interesting innovations, but Japan is threatning once again to improve on them and make the products cheaper.

Sharp is making 30,000 units a month, but is already having difficulty keeping up with the demand. The major reason for its success is that unlike the American devices which are also on sale in Tokyo, the Sharp product has been designed for the Japanese. It uses Japanese phonetic symbols as well as the Roman alphabet.

Also it's a lot cheaper. For the Sharp gadget and all the systems that are built into it, the price tag at Tokyo department stores in dollars is $160. The Craig costs $280 for the basic case and $40 for each additional capsule containing a language program, while Lexicon is selling at $210 with another $84 for each language module that can be inserted into the machine.

Most of Sharp's buyers are businessmen who want to practice their English or who are preparing for overseas trips. The Osaka based company is working on an export model to be sold in the U.S. probably next year.

Moreover, another Japanese electronics giant, Matsushita Electric Industrial Co., is entering the field with an even more sophisticated product using knowhow borrowed from the U.S. Its "hand-held" computer, to be manufactured under a tieup with the California-based Friends/Amis Inc., won't just serve as a handy interpreter. "It will also recall kitchen recipes for housewives calculate calorie intake for weight-watchers," according to a company spokesman.

Matsushita's use of Friends/Amis software suggests that some American and Japanese companies may choose to collaborate instead of compete head-on for certain segments of the market.

At any event, the electronics industry sees Japan as a potentially large market for the new word machines. Apart from the students and businessmen who want to brush up on their English, there are 3.5 million tourists who go abroad every year. "This is handy for overseas shopping," says a Sharp spokesman.

A Hong Kong-based company, Timco, will start selling its product called Language Lab which uses the same software as Craig. Texas Instruments Asia, Inc., also plans to start selling its mini-translators in Japan next year. The U.S. company is already known here for its portable "speak and spell" device for people who want to practice English pronunciation and spelling.

Outwardly, the products already on the market look alike, they are only slightly bigger than the average pocket calculators though with a more elaborate keyboard. The differences are in the way they are programmed.

Sharp has the largest memory capacity of the three — 2,800 English words and 5,000 Japanese words. But it operates more like a dictionary than a translator and its gift for words is limited to the vocabulary of a Japanese second-year high school student.

However, by next year Sharp will place on the market more versatile machines with interchangeable cassettes that can work with other languages besides Japanese and English and handle specialized vocabularies. The cassettes can be fitted into the present equipment.

Even if it does nothing better, the Sharp model is an aid for bad spellers. A user only has to punch the first two letters of a word and the machine will read out a list of completed words beginn-

Continued on page 4

The New Canadian
Established in 1938
Second Class mail No. 0388
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Published on Tuesdays and Fridays
Publisher & Japanese Editor Kenzo Mori
English Editor Kei Tsumura
Circulation Manager K. Sho
SUBSCRIPTION
$12. for 6 months
$20. per year
479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5B 2A9
PHONE 366-5005

CLASSIFIED

HELP WANTED

A person required part time or full time for typing and general office work apply Mr. Shima. 757-8718 (Toronto.)

APT. FOR RENT

UNFURNISHED basement apartment for rent. Warden & Lawrence, call 759-5188 (Scarborough.)

7.5.3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Noh
FOUR SEASONS LANDSCAPING
GARDENS OF THE WORLD
- Planning, design and construction by Japanese landscape architects and horticulturists.
- Commercial, industrial, large estates and residential including townhouses.
- Indoor and outdoor
- Stone lanterns
- Tree pruning and spraying
- Maintenance service
- Government licensed weed control
225-7836
Member: Landscape Ontario

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

Low Low Prices On New Color TV's
Stereo's, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith,
SHIG'S T.V. Sales & Service
Member MTTSA
Fast T.V. Service
741-4236
2625 Islington Ave. (At Albion)
Shig Aoki Prop.

Personal Notes Across Canada

Obituaries

NISHIMURA

HIKONE, Japan. — Mr. Hikotaro Nishimura, 79, passed away on Dec. 31, 1980 at Hikone Hospital. Funeral was held at Hassaka-Cho, Hikone-City on Jan. 4th, 1981. Surviving are wife Masu Nishimura and sons in Ottawa and Toronto.

* * *

HIRAKIDA

VANCOUVER. — Mr. Katsumi Hirakida passed away on January 29, 1981 of a heart attack. Survived by son Joe and daughter-in-law Florence, 2 daughters, Mrs. Nobby (Sally) Hashimoto, and Mrs. Roy (Aiko) Imamura, 10 grandchildren, 2 brothers, Takashi, and wife Aiko, Eddie and wife Margaret, 2 sisters, Mrs. Masuhiro (Itsuko) Harada and Shizue Morio in Japan.

* * *

UI

VANCOUVER. — Mr. Shigeichi Ui, aged 81, passed away on January 24, 1981. Survived by his loving wife, Shigeyo; 4 sons, Kazuo, Takashi, Shigeru and Joe; 1 daughter, Mrs. Fujiko Izumi; 12 grandchildren; 3 great-grandchildren; and 1 brother, Hideo, of Toronto.

Funeral services at Vancouver Buddhist Church with the Rev. Y. Izumi officiating. Glenhaven Memorial Chapel. Cremation at Vancouver Crematorium.

CARD OF THANKS

Our sincere thanks to many relatives and friends for their kindness and sympathy; also floral tributes, koden, and telegrams in the recent loss of husband and father.

Margaret Nakamura
Howard and Gloria Nakamura
Bob and Doreen Lem

HYLAND FLOWERS

proprietor
JON ONODERA

489-4654 (Business) —— 481-8805 (Residence)

540 Eglinton Ave. W.
Toronto

ONO

ST. JAMES, Man. — Tragically, on January 19, 1981, at her home, 472 Lyle Street, St. James, Mrs. Wesu Lucille (Winnie) Ono, aged 70 years.

Mrs. Ono was born on February 14, 1910 in New Westminster, B.C., She was predeceased by her husband Takio Ono in 1940 and came to Winnipeg in 1947.

A devoted and active member of the New Democratic Party, St. James United Church and the St. James Horticultural Society, she strove to make our society a much better and more beautiful place. Her life of dedicated service is remembered by her many dear friends.

She is survived by her daughter, Pat Mackling, Pat's husband Al and grandchildren Holly and Hal; and by her daughter Judith Sachi Whitman and grandchildren Jonathan and Tricia.

Funeral service was held on January 27, 1981, at the St. James United Church, 234 Parkview Street, St. James, with Rev. J.H. South and Stanley Knowles officiating. Interment in Glen Eden Gardens.

Marriages

SHIMOTAKAHARA - ROBERTS

MONTREAL. — Dr. and Mrs. George Shimotakahara recently announced the marriage of their second son David Jeffrey to Miss Pandora Roberts on January 3, 1981 in Ottawa. Pandora and David are dancers for the Atlanta Ballet Company and reside in Atlanta, Georgia.

Birth

VANCOUVER. — Gordon and Ursula (nee Schulz) Kurahashi recently announced the birth of their baby girl. Lisa Christine, 6 lbs. 14 ozs., born January 25, 1981 at Grace Hospital. The proud grandparents are Mr. and Mrs. Ken Kurahashi and Mr. and Mrs. Willie Schulz. Greatgrandmother is Klara Helmstetter.

CARD OF THANKS

Our sincere thanks to relatives and friends for their kindness and sympathy; floral tributes, koden, and telegrams in the recent loss of our beloved husband & father Minoru Otaguro.

Mrs. Amelia Otaguro
Jamie & David Otaguro
Sumiye Otaguro
Storm & Kay Otaguro
Yutaka & Chiyeko Nishimura
Peter & Lucy Fedchuk
Rocky & Norma Bascello
Johnny & Jean Bascello

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere gratitude to all our friends who shared our sorrow in the loss of my dear husband, Joseph Isojima, beloved father of Brent and Ryan.

We gratefully acknowledge the beautiful floral tributes, Koden, Telegrams and many acts of kindness.

Mrs. Sherry S. Isojima
Mr. & Mrs. M. Isojima
Mr. & Mrs. F. Chihaya
Mrs. M. Adachi
Mr. & Mrs. R. Kaneen
Mr. & Mrs. R. Nomura
Mr. & Mrs. P. Vale
The Moritsugu Family

CARD OF THANKS

The deep concern and compassion of friends, neighbours and relatives have sustained us in our tragic loss of our beloved Mother and Grandmother Wesu (Winnie) Lucille Ono. Our heartfelt thanks to all who share our sorrow, and and to Stanley Knowles, Rev. Jerry South and Kerr Wilson for the beautiful service. Sincere thanks also to the active and honorary pallbearers, all those who provided food and service following the funeral and to those whose donations have honoured our Mother's passing. Mom would be pleased that her dreams of a better, fairer, more beautiful society have been nourished by donations in tribute to her. She is at rest in "a land of everlasting peace and joy".

Pat Mackling and family
Judith Sachi Whitman and family.

USE THE NEW CANADIAN ADS FOR BEST RESULTS FROM THE J.C. COMMUNITY

Dates & Doings

J.C.C. Centre Film Festival March 7 & 8

TORONTO. — The J.C. Cultural Centre's Annual Spring Festival for 1981 is once again upon us, as two full days of games, exhibits, demonstrations (Shodo, Ikebana, Sumi-e, Martial Arts, Odori), and various forms of entertainment are planned for your enjoyment on Saturday & Sunday, March 7 & 8 from 1 to 6 p.m.

In keeping with this year's theme "Games of Japan", we invite you and your family to participate and brush up on the many traditional games which require skill, intelligence and an abundance of good fortune.

You can also try some more of your favourite Japanese dishes and sample from our Japanese bar. Admission: adults $1.25, children, 50¢, JCCC members free. — JCCC.

SMALL SHOE SIZES

LATEST STYLES — ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up — MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS

ALBERT'S SHOE STORE

1328 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

FURUYA 460 Dundas St. W.
Toronto 2B ,Ont.

Travel Service — Tel: 977-7655

Jumbo jet to Japan by group tours.

Frequent Group Departures to Japan by JAPAN, AIR LINES and CP AIR.

For further information regarding all your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today ! ! !

Investors

RRSP Personlized
Service

Investment Funds In:
Japan
United States
Canada

KEN OGAKI
Qualified Financial Planner
Toronto — 449-0600

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9

Please find enclosed $ for which

● Renew my subscription.

● Enter my new subscription for . . . . . year/months

$20.00 PER YEAR $12.00 FOR 6 MONTH

NAME (MR. MRS. MISS)

ADDRESS

CITY PROV.

POSTAL CODE

Japan's birthrate in 1980 falls to lowest level since the end of WW II

TOKYO. — The Health and Welfare Ministry said recently that the number of persons born during 1980 had fallen to the lowest level since the end of World War II.

The ministry based this conclusion on a survey it conducted on the number of births, deaths, marriages and divorce around the country during the January-October period last year.

Officials of the ministry said that the birthrate for this year would further decline, and that the average age of the nation's population would continue to rise.

The ministry put the total number of births last year at around 1,586,000, 57,000 less than the 1979 figure.

This shows that the 1980 birthrate for every 1,000 of the population was 13.66 persons, and that one baby was born every 20 seconds in 1980 (every 19 seconds in 1979).

The ministry officials attributed the sharp decline in the number of births in 1980 to the decrease in the number of young women in their late 20s, the age group with the highest rate of childbirth.

The total number of women aged 26, for instance, fell in 1980 by about 61,000 from the previous year level, according to the ministry.

The number of women in this age group is expected to decrease annually until 1983.

The ministry officials also attributed the decline in the birthrate to the decrease in the number of children per household.

The figures showed that 11,800 babies died before their first birthday, a sharp decline from 1979.

Infant mortality declined sharply in comparison with 1979, increasing the proportion of elderly deaths. The average lifespan of a Japanese now 73.46 for men and 78.89 for women, will thus be levelling off, the ministry said.

Competition . . .

Continued from page 2

ing with those letters. Punch other keys and it can deliver irregular conjugations like "bite-bit-bitten" and "bad-worse-worst."

The gadget can also memorize a simple message of up to 32 words at a time.

Two other points about the machine make it superior to the Craig of the Lexicon. It has a battery lifespan of 1,000 hours as opposed to the six or seven hours of its American rivals. This is because it uses a long-lasting metal oxide battery similar to the ones used in automatic-exposure cameras. The letters also are easied to read. Sharp uses a liquid crystal dot matrix which defines letters more clearly than other models.

Lexicon's LK-3000 model has a more limited vocabulary — about 1,100 words in each of its two interchangeable modules.

It can perform slightly better than Sharp in the sense that it can translate short sentences like "I go" into French. But that sentence is rendered ungrammatically as "Je aller" because its French verbs are limited to infinitive forms. The proper French, of course, is "je vais."

Craig's M-100 model is the closest among the three products to being an honest-to-goodness translator, and a trilingual one at that. The main body is programmed to handle two languges, say, English and Japanese. But if a separate capsule is inserted into the machine, it will come out with an additional French or Spanish translation. But like Lexicon, its nouns are limited to the singular form and its non-English verbs to the infinitives.

But the Craig has a feature which makes it more versatile than the Lexicon or the Sharp. It has a more extensive memory which gives it other applications such as phonetic pronudations, statistics, or any general information. The software used by Graig was developed by Friends/Amis Inc., the same company that tied up with Timco and recently sold its knowhow to Matsushita.

Matsushita plans to make a model that will surpass even the Craig in versatility. "For instance, we can connect it to a video display to get a clearer picture or to a printer to get a hard copy," says Matsushita spokesman Ken Shimba.

Matsushita are selling its new products in the U.S. under it Quasar and Panasonic brands from early this year, by about the middle of 1980.

Currently, however, these translating machines still leave a lot to be desired. At best they are only electronic dictionaries with limited vocabularies. So why is there a demand at all for these products?

"The Japanese are allergic to looking up words in a dictionary. They had to do it all through their school days," says a Sharp spokesman. "With gadgets, it can be fun."

Another question that analysts ask is which company will capture the biggest share of the growing market. And that's still unsettled. The industrial competitors are closely watching each other's moves. The state of the art could advance at such speed that one entry could be quickly surpassed by a newer one.

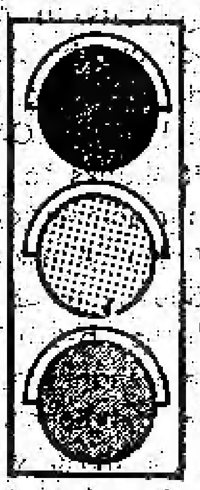
OSCAR'S
SKI
ALPINE X-COUNTRY
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

JAPANESE RESTAURANT
"MICHI"
459 Church St.
Phone 924-1303
THE NEW RESTAURANT
"MASA"
At 195 RICHMOND ST. W.
Toronto, Phone 977-9519


STOP
THINK
Be a
RED CROSS
Blood Donor

Gifts For Young Nikkei
BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

Within The Barbed Wire Fence
by Takeo Ujo Nakano $10.30
in hardback, postage included

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi $15.00 (Postage 50 Cents)
in paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA,
"A Man of Our Times" by Rolf Knight and Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

THE EXODUS OF THE JAPANESE
BY JANICE PATTON
$2.50 POSTAGE INCLUDED

A CHILD IN PRISON CAMP
By SHIZUE TAKASHIMA
$4.50 with Postage

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST,
TORONTO, ONT. M5V-2A9

PHONE
863-5311

Healthy Body & Mind
Through the Martial Arts

Perfect Gift For Enthusiasts!
PINAN KATA GRAND MANUAL
By Ryusho Sakagami
"MASTER OF SHITORYU ITOSUKAI KARATE"

Kata Director of the Federation Of All Japan Karate Organization (FAJKO)

For the first time in history Karate Master Sakagami has issued a manual on the art of the five main katas that all students MUST master before acquiring the coveted Black Belt in Shitoryu.

This unbelievably easy to follow manual pictorially illustrates how each Pinan kata is performed. Details are given on each block, kick, punch, strike, stance, and body shifting technique. Each kata is correspondingly illustrated with the "Kakushi" or the hidden meaning in each move.

Details are also given on history, and the full spectrum in performing each kata such as breathing, kiai, body shifting, mental concentration, and attitude.

Price is $12.50. Limited Supply.

Apply: Canadian Shitoryu Karate Headqarters, 3751 Bloor Street West, Toronto, Ont. M9I-1A2

極樂一丁目

（七五） 山手樹一郎

あまり長追いをしている間に、敵は地の利をよく心得ているから、逆に伊勢屋を襲われてはあぶはち取らずになる。四郎は一旦二ッ目橋まで引きかえすことにした。

「それ、逃げ出したぞ」

「やっつけろ」

敵は急に勢いづいてきたようだが、四郎がひょいと振りかえってわらって見せると、ぱっと逃げ腰になりながら、そこへ立ちどまってしまう。二ッ目橋の袂まで帰ってくると、こっちの敵も四、五人手負いになると、さっさと一ッ目橋のほうへ逃げてしまったそうで、いま出羽屋がのこのこと橋袂のほうへ引きかえしてくるところだった。

「出羽屋、だいぶ切先にやられているようだが、大丈夫か」

出羽屋はさんばら髪になって、衣類もずたずたにされ、見たところ惨たんたる恰好になっている。

「いや、わしは大丈夫だ。それより旦那は大丈夫か。ひどい恰好だぞ」

出羽屋は四郎のうしろへまわって、いそいで背中をなでまわしている。四郎もまた、さんばら髪になって衣類をぼろぼろにされているのだ。気がついてみると三、四ケ所、かすり傷もうけているようだ。

「乱戦だからな。これくらいはしようがないが、一つ間違えば命とりにならないとはかぎらん。こういう時はやっぱり頭の子が必要なんだな」

出羽屋はさすがに呼吸がまだ少し荒いようだ。

「今夜はまだ油断できないぞ。残念ながら、武家寅を逃がしているからな」

そこへ、御用提灯を先頭にして、同心宮地貞之助が橋をわたってきた。

「伊勢さん、無事でよかった。ひどい目にあいましたな」

宮地はしげしげと四郎と出羽屋の顔を見くらべている。

「伊勢屋の主人は無事に家へ入ったんでしょうな」

「いま送りとどけてきました。武家寅のほうは、こんどはこっちで引きうけますから、あなた方はもうゆっくりお休みください」

「では、後はお願いいたそうか」

「おまかせ願います。こんどは武家寅も助からないでしょう」

宮地はすでにそれぞれへ使いを走らせているらしく意気ごむような目を輝かせていた。

「なにぶんたのみます」

四郎はそう挨拶をして、出羽屋といっしょに橋をわたった。

「旦那、武家寅はもう逃げているかも知れないな」

出羽屋がふっと気がついたようにいう。

「たぶん、こんどは逃げきれないだろう」

「そうかなあ」

辯護士 鬼塚敏三

クインズ・カウンセル

425 University Ave., Suite 201,
Toronto, Ont.
Phone 598-2002
Home 493-2457

▲一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

保險一切 木下律

火災、盗難、病傷、住宅、自動車保險のご相談に應じます。

トロント市
電話一七五九一二六三三
七五五 七三一お

圍碁俱樂部

(Korean Go-Chess)
653A Bloor St. West
Tel. 533-0168

附設 Electronic Acqupunture Centre.

アリラン ハウス

◉韓國及び中華料理專門
◉營業時間 正午より午前一時迄。（年中無休）

Arirang House, Restaurant & Tavern
Korean & Chinese Food
716 Bloor St. West,
At Christie, Toronto
Tel. 532-2727

不動產に投資しませんか？

シーマン家屋賣買業
日系人代理

柿木德義

電話五三四ー一一二四
自宅六五六ー三四五六
トロント市西ブロワ街九一一番

NIPPON VIDEO CENTRE

日本ビデオセンター

ーー毎日オープンーー
午前十時から夜九時まで。
土・日は午前十時から午後六時まで。

1993 Danforth Ave.,
Toronto, Ont.
Tel. 698-0633

航空便予約用コンピューターが新設されました

敏速且つ親切なサービスでお世話いたします。

○訪日團体便・ご家族呼寄せ團体便・カナダ・ロッキーツアー・ロス・ホノルルツアー專門取扱いの旅行社へどうぞ。

国際旅行社 TOKYO TOURS

Tel. (416) 363-6363
67 Richmond St. West, 2nd Floor,
Toronto, Ont. M5H 1Z5

前原フード

パーティー、佛事用の鉢盛り合せ壽司のご注文を受けたまわります。

BUSINESS 368-2446
RESIDENCE 533-7651

住宅一切ご用

住宅賣買
エム・ジー・エム会社
ミツツ・クロダをお呼び下さい。住宅賣買一切のお世話を致します。

電話二六七ー一一七九
自宅二六一ー二五八一

住宅賣買

晝夜を問わず、住宅賃貸について喜んでご相談に應じます
電話して下さい

堀ケン

PHONE 431-9191

JAPANESE RESTAURANT OSAKA HOUSE

12 Temperance St., Toronto
Tel. 368-2470 Licensed

おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。

大阪ハウス

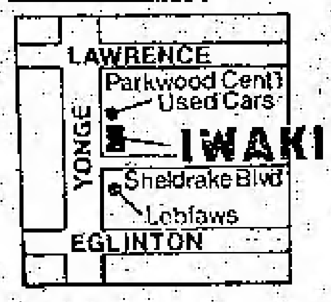
安くておいしいすしの店をお試し下さい。（飲酒許可）
トロント市ベイ街とヤング街の中間テンペランス街一二番地

市内の無料配達致します

○範囲ーー
東 マーカム・ロード
西 キップリング・アヴェニュー
南 レークショアー・ブルヴァード
北 スティールス・アヴェニュー

◎配達日ーー月曜から金曜まで
◎最少オーダー 十ドル
大いに御利用下さい

Call ー 481-8928



JAPANESE FOOD STORE

IWAKI

OPEN 7DAYS A WEEK
Sun. thru Wed. 10am-6pm
Thu. thru Sat. 10am-9pm
2627 Yonge St. Toronto

TELEPHONE 481-8928

自動車の修理一切

各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。
ガルフ・サービスステーション

共營者 並木、田上

JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 862-5094, 362-0218

カン國料理

○各自テーブルでやき肉をお楽しみ下さい。

自分がシェフとなって……

KOREA HOUSE

コリア・ハウス

666 Bloor St. West,
Toronto, Ont.
Tel. 536-8666

ELITE TOURS

エリートツアーズ旅行社
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
IATA

LOBBY OF HOLIDAY INN ー DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 977-3026

●訪日團体便 ご家族呼び寄せ團体便

トロント オタワ モントリオール	}	バンクーバー ロスーーホノルル	{	東大名福鹿札 古 兒 京阪屋岡島幌

●北米國内 海外航空機の予約並びに切符發行。

●世界主要都市の ホテル・レンターカー観光の予約 旅行保險の取扱。

AUTHENTIC JAPANESE DISHES 'MICHI' RESTAURANT

459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
TORONTO, ONTARIO

"Masa" Restaurant

195 RICHMOND ST. WEST ー PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち

◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三

◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
（日曜日は休み）

GINZA RESTAURANT

5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン

すきやき、鐵板焼きその他日本食

◎毎月曜日だけは休み

ライセンス許可

電話 二三一ー四〇〇〇

多民族の孤立化

踊りや料理だけでは無意味

多民族がカナダをつくり上げているとはよく言われることだが、トロント大學の精神病學教授であるウォシェド・マグアルワラ教授によると、それは大げさに宣傳されすぎていることで、カナダ社會をまとまりのないものにしているという。

——このほど開かれた多民族系・多樣文化協議會において、マグアルワラ教授は、政府が奨勵している多民族の踊りや食物といったことは、異なった民族の血をひくカナダ人が、カナダ社會に完全に參加してゆくことを妨げるものでしかない。さまざまな民族からなる人々が、共に共通のはしごを昇ることができるよう、もっと政治的、經濟的な對策が必要である」と強調した。

そして、オ州には九〇〇に近い公的組織や機關があるけれど、それらの團体の代表者として少數民族出の人が採用されることは殆んどないという事實を上げた。

この協議會は、ヨーク連絡評議會を構成している團体は、ヨーク市の厚生局、カトリック子供援助部門、ハンバー精神病院、クイーンストリート精神衛生局、ヨーク教育局、ワイダブリュユーエイ、オンタリオ住宅組合、メトロ警察等々である。協議會には、さまざまな研究機關からおよそ百二十人が參加したが、關係する機關からこれだけの人數が集まつて、移住者に對するサービスについて討論されたのは、初めてのことである。

マグアルワラ教授は、その後記者會見で、次のように語つた。

オンタリオ多樣文化主義諮問理事會は、効果的に機能していない。政府は、理事會の勧告をほとんど無視している。そして先月、これに失望してこの理事會の役員を辞職したばかりである。

四婦人讃う記念切手

婦人運動の貢献者

三月四日に郵政省から發行

(オタワ)アンドレー・ウイレット郵政大臣は、來る三月四日、カナダのフイミニスト(婦人運動家)四人を表彰するため、記念切手を發行すると先週發表した。何れも十七セントの新スタンプ。

四人のフイミニストはヘンリエッタ・エドワーズ、ルイーズ・マクキイニー、イドラ・セントジョーン及びエミリー・ストウ博士。これら四人のカナダ婦人は婦人の社會的地位向上に貢献し、男性と同等を主張する運動を促進した、とウイレット大臣はいつている。

△ヘンリエッタ・エドワーズさん。一八四九年モ市で生る。カナダ法律に就ての専門家となるまで永年勉學した。「五人ケース」の一人として加わつた。このケースは「女性はパーソン(人)である」ことを確立させ、上院議員になる資格があると主張した。

△ルイーズ・マクキイニーさん。一八六八年オ州フランクヴィルに生る。ア州に移り、婦人基教禁酒運盟に入つて働き一九一七年英連邦最初の州議員となる。彼女は後に「カナダ合同教會」創設に加担し、前記「五人ケース」の一人であつた。

△イドラ・セントジョーンさん。一八八〇年モ市で生る。ク州内における婦人參政權獲得のため献身、法律からする婦人に對する差別不公正に強く反對しつづけてきた。

△エミリー・ストーウ博士。オ州サウス・ノーウイッチで一八三一年生る。カナダ最初の婦人医師となる。ストウさんは婦人にも平等權利が與えらるべきだと猛烈に運動し、とくに參政權獲得に努力した。

白系人演劇團が上演

日系人立退きを中心に

このほどコールデールで公開

キャルガリーの巡回公演團『ステージ・コーチ・プレイヤー』は毎年二月頃になると、一つないし二つの芝居をピアクし、それにみがきをかけて州内各地を公演してまわるのだが、今年の出し物は日系カナダ人の戦時體験による『ゴースト・タウン』及び集團キャンプ生活』を背景とした芝居をこのほどコールデール町で上演した。

シナリオはバアリー・ブロードフート氏著『悲しみの年、恥かしい年』というドキュメンタリーを土台にしたもので、三人の日系、家族が戦時中にうけた多くの苦難を描寫しようとしたもので、出演者の心理的なものが表面に出ないうち、次のシーンに移るという欠点のため深い印象を殘さなかつた、と劇批評家がローカル紙に書いている。

しかし、このアマチュア・プレイヤース團が、日系人を主題として芝居にとりあげた勇敢さには、多くの日系人觀衆に好感を與えたといつてよい。

磯貝トムさんに苦勞

アイス彫刻家で有名

外国空港で道具調べられて

トロント下町、シエラトン・センター・ホテルで、フード・デコレイターとして業界でよく知られている磯貝トムさんは、同ホテルのチェーンの『アイス・カービング・アーチスト』として、北はアラスカから南はフロリダまでかけめぐつて、アイス彫刻の妙技を披露してきている。

しかし、磯貝さんには、いわゆる商賣道具であるノコギリ、ナイフ、ノミ、ハンマー等を入れたバッゲージを、降り立つた外国空港で調べられる毎に、一々説明してオーケーをとらねばならないという苦勞もある。

ところが、昨年西獨フランクフルトで行われた『國際料理オリンピック大會』にカナダ選手團に加わり、特技をみせた結果、シルバー・メタルを獲得したのを、いつも所持して『商賣道具』のあかしにしている。それ以來通關はいともたやすくなつてきたという。

ト市日系老人ホームを慰安

ト市郊外ドンミル區内にある老人ホーム、グリーンビュウロッジの日系在寮者十數人を慰安するため、日系合同教會の二世クワイヤ十四名がこのほど同ロッジで日系一世らに歌つて喜ばれたが、その際宮田ジョージ牧師が禮拝を行つた。こうした慰安行事は毎月一回宛の割合で各教會(佛教會、キリスト教會等々)によつて行われている。

ア州日系隣組の總會親睦會賑う

(レーモンド)このほどレイモンド、マグラス及びスターリン近郊の日系人隣り組では總會と親睦會を催したが、殆んど全會員(約五十名)が出席して盛況であつた。今年度の新陣容は次の通り。

△相談役 河村開教使 △主任 村木△ピアノ係 宮内△會計 福島夫人△連絡係 中嶺夫人△今橋夫人△接待係 杉山夫人 小林夫人△會場係 福島

なお、今年度の活動プログラムなど協議したのち、婦人會員による料理の夕食をエンジョイし、ビンゴ、紅白歌合戦等に興じて和氣あいあい裏に散會した。當日の物品寄付者に隣組では感謝している。

ト市壽會催し

ト市壽會では來る三月二十九日(日)午後一時半から(七時散會予定)總會と懇親會を日系文化會館で催す。弁當代四弗。八十歳以上の會員は招待。なお藝能人多數が出演の余興が用意されている。

「ボストン」ワシントンのスミスソニアン・インスチチュートの米國美術記録館〇作品が記録されている國際的に知られたアーチストで彫刻家の松方ミエさん(五九)が十七日同市で病死した。

死亡

△千弁盛吉氏(九二)は一月三十一日ガンのためト市病院で死去。二月三日夜ツー葬儀社で角田開教使により告別式を行い、四日火葬した。喪主は妻なみさん。

△兵頭ウイスレー・トレヲ氏(五三)は二月十九日ト市リバデール病院で死去。ドバーコート街のエリオット葬儀社で二十一日密葬を行い、火葬した。喪主は妻シェリーさん。

△大江アサさん(八二)は二月四日ストロークでウ市ヘルスサイエンス・センターで急死。六日マニトバ佛教會で林開教使により告別式を行い、七日ギヤリー・メモリアル火葬場で火葬した。喪主は長男正治氏。

貸室

家具なしフラット二室キッチン及びバスルーム付き。ト市バーサースト・ハーバード地區。電話九二四ー九九八一。

フロリダ・グループ旅行

◉四月にグループでフロリダ旅行にお出かけになりませんか。(一週間・エスコート付)
出發…四月十一日ごろ(未決定)

汽車とホテルのパッケージ

◉モントリオール、オタワ、ケベックと、お好きな所へ。お好きな時に氣ままな、汽車・プラス・ホテルのパッケージ旅行はいかがですか。出發…毎日

◉その他、日本、オリエント、ヨーロッパ、ハワイ等どこでも、お氣軽にお電話下さい。

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
162 SPADINA AVENUE, TORONTO, ONT.
M5T 2C2 Phone (416) 869-1291
トロント岩田旅行社
KEN KUTSUKAKE TEL. 869-1291

新鮮な魚類毎日着荷
特に當店の
◉マグロ及び鹽鮭(甘塩)は
皆様から大好評です
〇ご招待用のご馳走品は當店からお買上げ下さる様お願い致します。
親切、丁寧、毎日開店。安価な店。
無料パーキング場をご利用下さい。

ダンダス ユニオン店
電話 九七七ー三七六一
九七七ー三七六五
DUNDAS UNION STORE
173 Dundas St West, Toronto
Tel. 977-3761 & 977-3765

冬と春休みの旅行

ハワイ、ラス・ベガス、リノ、メキシコ、ディズニーランド、スペイン、ギリシャ、バミューダ、バハマ、タヒチ……それとも日本へ。
〇楽しい飛行機 汽車、バス、船旅で——。
〇旅行の事なら何でも電話一本でオーケー。
〇日本語係員がお待ちしています。
〇日本行き観光便もグループ料金で毎週出ています。
●バン市支店はしばらく閉店、リッチモンド本店に移りました。

本店 タイムススクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-[illegible]
Tel. 681-7251

3601 LAWRENCE AVE. E. SCARBORO
TEL. 225-3281

外人には理解できない

通用しないあいさつ

日本會話にみる文化の違い

（二）

たとえばアンケートでは、次のような場面を作って反應を求めた。

二人の母親の會話である「今日はうちの娘がお宅にお邪魔して、おいしいお菓子をごちそうになったそうで、ありがとうございました」「いいえ。なんのおもてなしもできませんでしたのよ。お宅のお嬢さんは、お年の割にはとてもしっかりしていらっしゃるので、うちの娘は頼りにしています。どうぞ（娘を）よろしく」「こちらこそ（娘を）よろしく」

さて、この會話、外國人にはことのほか悪評だった。七八%の外國人が拒否反應、八八%がこんな挨拶は自國で起り得ないと答えた。中でも好意的だったのはタイの女性と南ア連邦の男性だけだった。

「一体何の話かわからない。気でも狂っているのでは」（カナダ）、「まったく氣味が悪くなります」（アメリカ）、「こっけい」（ドイツ、インド、マレーシア、シンガポール）、「意味して理解に困る」（イギリス）など、何の會話かつかめない外國人が多かった。

會話の中の、娘を「よろしく」ということばにひっかかる人も多い。「厚かましくて無禮。命令されているみたい」（アメリカ）、「子ども同士が面倒を見合うのは奇妙です」（チェコ）「子どもの世界に親が干渉し過ぎる」（メキシコ）など、日本ではごく普通に通用する挨拶も、ほとんど理解されない。

直塚さんは、日本式挨拶をそのまま直訳すると、日本的あいまいさが消える代わり、誤解のもとになる、と指摘している。

よく引用される例だが「粗茶ですが」「つまらない物ですが……」という客へのもてなしことばは、反發を買う。

「出されたものが粗末だと聞かされると落ち着きません」（フィンランド）「意味のない表現に、いら立つ」（イギリス）「偽善である」（スリランカ）、「この謙虚さは本物か疑いたくなる」（スペイン）、「お世辞を逆に期待しているのでは？」（アメリカ）など、その言葉の無意味さにひっかかる外國人が多いという。

こうした調査結果を通して直塚さんは「相手の誤解を生むようなことばは、できるだけ避けることと、むこうの物差しに合わせるだけでなく、むこうにもわかってもらうことが、異文化間のコミュニケーションには必要だ」という。直塚さんは最近、そのレポートをもとに自分の日本人觀も織り込んで本を書いた。「欧米人が沈黙するとき」（大修館書店刊、千二百円）━その中では、日本人と欧米人との間に相互理解を阻んでいるのは「日本人が全体の鳥瞰（ちょうかん）図を見せないこと」「ことばで説明せずに行動へ移る」の二点によることが多い、と分析している。（おわり）

魂の歌を（下）

トロント 中野 雨情

季節感というものが、これまでの詩文學の重要なテーマとして幅をきかせていた事はいま述べた事と決して無関係ではない筈である。

私たちの文學である詩は短歌は、もっと人間の魂のふるえのようなものでありたいと思う。単純な感傷や小手先をきかせた言葉の遊びであってはならないとおもう。

作品の内側に混沌が感じられる歌、危機をはらんだ明るさ、その底の部分にうづまいているものへの切り込みが欲しい。

又感覺だけでものをとらえようとせず、作歌のあこがれのようなものを通してものをとらえようと努めると、作品に神秘的があり、そして作品に主役が登場する。

ところで昨年中の短歌会に参加より集った多數の短歌作品を一通り見直して、先ず感じさせる事は短歌の一つの方向が出ていることである。カナダの短歌の方向であると言ってしまえばそれまでであるが従來の短歌的報告的抒性から脱けて新らしい短歌の可能性につながろうとする傾向、つまり現在のカナダ人の詩としてふさわしい短歌を蘇生させるために、現代詩的な方法、即ち、直喩などの意識的に充分なる驅使が見られる。更に詩の質も現代詩的なものへと移行し、短歌の向上が見られようとしている。

こうした傾向はカナダの短歌の未來圖を画く前衛のそれである筈である。反面「実を旗じるしとする「潮音」の最近の傾向が如月短歌会の或一部の歌友に期せずしてこういうところに少しづつ出て來た事は時代の要求でこそあれ、考えてみれば至極當然の展開といわざるを得ない。

今や我々は世界で最もめぐまれたうるわしいカナダの大自然の中で、作歌しながら生きようとする人間の魂の力強さをもって、真に歌わなければならないものを掴み、そして短歌の質も徐々に變え、野心的実験作をこころみても一つの短歌の向上であり、この問題も今後参加の歌友と共に徐々に考えてみたいと思う（終）

アリゾナ州から

景気好轉へ

森山 美知

オンタリオ州にいた頃は私共も冬になると、數日毎にピーピーとヒイテング・オイル注入時の予報を聞いて「もう、そんな時か」と頭に來たものだった。それがこちらに來てからはその警笛を聞かずに済むようになってまことに氣楽である。

ここは毎日青空、さんさんと照りつける冬の太陽熱はかなり強烈なので、タイムリーに庭の芝生に撒水しなければならない。時折トランターっとなって、ホースをふりまわしてカーワッシュをしている若者をみかける。

その情景をみていると、ここは夏なのか冬なのかわからなくなり、一種の錯覚に陥いる。けれども夜のとばりがおろされると、さすがに氣温が急降下してやっぱり冬シーズンだなあ、という感じが出る。

一般市民も昨秋まではなんとなく氣分的にも明るくなかった様子でしたが、レーガン政權誕生で、なんだか落ちつきをみせ、そして急に活氣が出て來たようで、購買力もカムバックしたようにスーパー店は大繁昌。

今までの經濟的スタグネイションが新規一轉、よい方面に向って、景氣の盛り返しになっているようである。カナダも各州が獨りよがりの主張に固執しないで小異をすて大同につくという度量があってよいのではないか、と豊かな土地よりカナダのことを憂えている。（米アリゾナ州アルバーカーキー市）

▷すばらしい人氣です◁

只今謝恩特價セール中

（三月十五日まで）

二個目は半額，もちろん一個だけでも結構。今回限り税金・送料は當方負擔です。（品切れの節はお許し下さい）

Blue $4.00	For Two $6.00
Pink $7.50	$11.25
Pink & Black $10.00	$15.00
Black $15.00	$22.50
Black Belt $16.00	$24.00

フェミニスト専用スキン発賣元

K. Store,
75 Halsey Ave., Apt. 712,
Toronto, Ont. M4B 1A8
Tel; 751-0220

故 **大江アサ**儀（八二）

去る二月四日突然ストロークの為ウ市ヘルス・サイエンス・センターにて急逝いたしました事を生前厚知の皆様にお知らせいたします。追って六日マニトバ佛教会にて林開教使に依り告別式を執行、翌七日ギャリー・メモリアル火葬場にて火葬いたしました節は御忙しい中を多くの方々が御会葬下さいました上に過分の供花香料や丁重なる弔辞・弔電等を頂き遺族一同深く感謝申して居ります。

尚故人生前中多くの方々より頂きました温い御交誼をも合せて紙上にて厚く御禮申し上げます。

ウ市長男 大江正治夫妻
ウ市次男 大江知壽夫妻
サンダベイ 三男 大江辰巳夫妻
ウ市四男 大江俊男夫妻
ミシサガ 五男 大江修一夫妻
ウ市六男 大江守夫妻
ウ市長女 酒井千代子
孫、曾孫一同
親族一同

母 **松子**（八十一歳 福島縣出身）儀、一月二十四日心臓マヒのため急に亡くなりました事を知友の皆様にお知らせ致します。

追って一月二十七日日系聖公会にて河野司祭により葬儀をいとなみました折にはお寒い中を大勢の皆様が御会葬下された上、お丁寧な弔辞、弔電、過分な供花、お花料をたまわり遺族一同心から有難く感謝して居ります。

尚母存命中皆様より賜りました御交誼を重ねて厚く御禮申し上げますと共に今後もどうぞ宜しくお願い致します。

喪主長男 千葉ローイ
アイリーン
孫 一同
森田ジム
三女 メリ
孫 一同
孫 烏飼チエフリ
ブレンダ

夫 **土井盛吉**（九十三歳、熊本縣出身）儀、一月三十一日ガンのため死去いたしました事を生前厚知の皆様にお知らせ申し上げます。

追って二月三日午後八時ツール葬儀社において、角田開教使導師下に葬儀執行翌日火葬しました節は、ご多忙かつ寒い中を多数ご会葬下さいました上に供花、香料、弔辞、弔電など数々のご厚志を頂きました事を厚くお禮申し上げます。

なお、故人生前中のご厚誼、並びに病氣中度々お見舞下され、また慰めのお言葉を頂きましたことを、重ねて厚くお禮申し上げます。

喪主妻 土井なみ
女婿 松本勇
長女 みき
女婿 濱口静美
二女 みゑ
孫 五人
曾孫 七人
友人代表 佐藤定

聴取困難者の

聴力を増強する

私達はあらゆる聴取問題を解決する補聽器の（ヒヤーリング・エイド）専門家です。あらゆる補聽器を修繕します。

聴力検査は無料。聴力をそこねている者が完全に聴える夢が實現します。耳の後には何もかけなくてよく、また何も眼鏡につけないし、ひももついていない。より自然の聴取が出來る耳に合ったものが注文できます。寝ているときでもつけて音に氣づくことが出來る。正常に電話が使える。（この切抜き持参者には特別割引きがあります。）早速に二二五ー三二八一に電話を。

ARNOLD A. HOCK HEARING AID SERVICE,
5457 YONGE STREET,
WILLOWDALE, ONT. M2N 5S1
3601 LAWRENCE AVE. E. SCARBORO
TEL. 225-3281

小さいサイズの靴

最近スタイル ヒールの高い靴。ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通のクツ店にはこのような小さいサイズは賣っておりません。

アルバート靴店

Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. — Tel. 531-1931.

ニューカナデアン
THE NEW-CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 1A9
Tel. [illegible]
Second class mail No. [illegible]
毎週火・金二回発行
購読料金　一年二十弗（払）　半年十二弗（前）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六-五〇五

日本の五銀行に六月公認許可を

十數年ぶり銀行法改正されて

〔トロント〕カナダ銀行法改正により、先般日加両国間で取りあえず相互に五銀行支店を置くことが同意された。

日本とカナダの貿易を促進するのに銀行の力が相當役立ち早くから両国とも駐在員事務所を相手国に設け事業支店として營業出來るための相手国政府の許可を申請し、着々と營業の下準備を進めていたが、カナダ銀行法の改正が遅々として進まぬため長期間棚上げとなり、この程十數年ぶりにカナダ銀行法改正の實現とともに支店設置が具体化されるにいたった。

・カナダに早くから駐在員事務所を設けているのは東京銀行で一九五四年にトロントに、一九六三年バンクーバー市に設けた。この外、富士銀行、三菱銀行、三井銀行、太陽神戸銀行、日本興業銀行、東海銀行、日本長期信用銀行、第一勧業銀行、三和銀行があり、殆んどが一九七五年頃にカナダで駐在員事務所を設けている。

この十銀行はいずれもカナダ政府指定の五つの銀行に選ばれようとしていろいろ関係方面に働きかけている。目下どの銀行がチャーターを與えられるかは不明であるが、まづ東京銀行は最初の五銀行の一つに入ることは殆んど間違いないと見られている。

日本はカナダの第二に大きい貿易パートナーであり一九八〇年の貿易額は七十億弗と見積もられ、今後相互銀行の設立により両國貿易は更に増大するものと期待されている。日本の五銀行支店は恐らく六月おそくとも七月中にはチャーターをうけることになろう。

日常食品の欠乏

經濟封鎖でイランは今でも

イランが駐テヘラン米国大使館員五十二名を人質にして米國その他欧州各国から経済制裁をうけてきたことは周知の通りであるが、既に人質を釋放してから一ヵ月が過ぎているにもかかわらず、イランは依然として經濟制裁による物資欠乏を來し、悲鳴をあげている。

相變らず欠乏しているものは毎日使う卵、ミルク、バター、食用油、洗濯粉、洗剤、肉、砂糖など主婦の必需品が主であるが、一般物資も欠乏している。たとえば大工さんが使うペイントやワニスなども簡単に手に入らず、ときおり賣っていても長い列をつくって待った上、値段が高い。以前一缶七千リアールのペイントは今では三万リアールに値上っている。

一應物資欠乏の理由を欧米の經濟制裁行為になすりつけているが、眞相はどうやら人民の恐慌心理にあるらしい。イラクとの戦争による巨額な物資の消耗と甚大な被害、政府の貿易經濟に對する干渉・石油輸出激減に伴う外貨準備金の徹底などによっている。

ある食料品店に言わせると、ミルクやバターなどはたっぷり仕入れているが、人々は恐慌心理で品物が着くと一ぺんにスッカラカンに買って仕舞って何時でも品切れ状態がつづくわけ。

対イラク戦争で莫大なお金を使った上に、最大のコーラムシャ港が破壊され、輸入物資の荷役は小さい能率の悪いバンダ・アベス港でせねばならず、物資の補給が減少している。

法王、陛下と會見

四十五分間にわたり賢明殿で

〔東京〕史上初のローマ法王ヨハネ・パウロ二世の日本訪問が二十三日午後二時實現した。フィリピン航空特別機で雨の羽田空港に到着した法王を出迎えたのはわづか百人余りの信者。ローマ・カトリック信者はわづか四十万人。空港外には數百人の"法王來日反對デモ"（右翼）がわめき聲をあげた。

法王は掲げられたアンブレラの下に立ち、日本語であいさつした。法王は日程中のハイライトの一つである天皇陛下との面接を行い陛下から"お疲れのところようこそおいで下さいました"と手をさしのべられて法王は陛下と握手された。

法王と陛下は賢明殿で四十五分間にわたって對話された。別れにのぞみ、陛下にローマにおいで下さることがあれば、心よりご歓迎申し上げます、と告げ、両手を合わせ頭をたれて東洋式おじぎをして陛下に別れを告げた。

獨りで待ち構えた自動車まで歩いた法王は、ふり向いて再びおじぎをしたのに對し、陛下も頭を軽く下げて返禮された。

なお、法王は二十五日廣島を訪れ、まず日本語でついで英、佛、スペイン、ポルトガル、ポーランド、ドイツ及びロシア各語で世界平和に對して強くアピールしたあいさつを行った。

保守黨が優勢

〔トロント〕スター紙によるオ州選挙における各政黨人氣支持調査によると現時点で保守黨が三八％、自由黨が一九％、新民主黨が一三％で、保守黨が優勢である。しかし、一五％の有權者が未決定であり、七％はいいたくない、七％が投票しないという。

皇太子ご夫妻

〔東京〕皇太子ご夫妻は二月下旬から三月上旬にかけて、サウジアラビア、スリランカ二国を公式訪問される。ご夫妻は二十七日羽田をご出發、タイのチェンマイを非公式にご訪問。二十八日バンコク経由で公式訪問國のサウジアラビアの首都リヤドへ。リヤドに二泊のあと、三月二日から同六日までスリランカへ。

サモン禁漁

フレザー川で

〔既報〕フレザー川におけるサモンの全面禁漁六月二十一日まで行われることになったが、同時にその期間中のスポーツ・フィシングも禁止されることが明らかとなった。

オタワ水産省ではこうした断乎とした禁漁にふみ切ったのは、最近フレザー川におけるサモン漁獲量が激減している事態にてらし、六月二十一日までスポーツ釣り並びに商業漁業を禁止し、サモン群の上りを妨害しないことに決定したもので、フレザー川サモン漁のマネージメントは国際太平洋サモン漁業委員會に一任されることになった。

とくにスポーツ釣り禁止の影響は早くも現われ、米國客目當てのスポーツ・フィレンダ業者はばく大な損失だと悲鳴をあげている。予約キャンセルが續出している。

保守黨議員が退場命じらる

〔オタワ〕保守黨議員、オットー・ジェリネック氏が今週の議會で發言中、ツルドー首相が議會、国民及び報道陣をあざむいたことを指摘し、『首相は平氣でウソをついた』と二度にわたってウソという言葉を使って非難したところ、副議長から『取り消し』を要求されたが拒否、結局退場を命じられた。しかし翌日は何らのこともなく着席、自由黨側も素知らぬ顔で、そんなことがあったのかという態度。

ジェリネック議員はチェッコから亡命、オ州ポート・クレジットに住みつき、妹と二人で冬季五輪でスケーティング二人組競技で金メダルを獲得した。

第一王子 七月にご結婚

噂のレデイ・ダイアナさんと

本紙が昨年十一月十四日紙上に、"第一王子婚約？三十二歳のチャールス殿下"の見出しで、プリンス・チャールス殿下が、十九歳の"レデイ・デイ"さんと婚約を發表されるという記事をかかげた。同殿下三十一回目の誕生日が十一月十四日であったから。

ところが、この記事はいよいよ眞實となったことが今週バッキンガム宮殿筋から確認された。レデイ・デイさんとはダイアナ・スペンサー嬢のことで、殿下との婚約が今週正式發表された。

結婚式は來る七月、ウエストミンスター大寺院で行われる。ダイアナさんは女王とチャールス殿下に会うため、初めて宮殿を訪問したと報じられている。レデイ・ダイアナさんは將來英國とカナダの王妃となるがそれまでは豪州の總督夫妻になる可能性があるという。

新憲法に人權確立を

オ州首相が強く主張

〔トロント〕先週デイヴィス・オ州首相はハイパーク・スワンシー地區に於ける選擧挨拶廻りで、ト市多様文化責任者及びエスニック新聞記者に對し、オ州政府は新しいカナダの憲法に人權が保證されることを支持し、三月十九日の州選擧後もオ州人權法の改正に一層力を入れて行くつもりだと語った。

デイヴィス首相はリチャード・ハッフィルド・ニュー・ブランスヴィック州首相と共にツルドー首相の憲法改正案を支持している州首相の一人であるが、極力その改正を人權保護の方向に仕向け、人民が真の自由を受ける様にしたいと述べている。

同首相はオ州での人種差別は絶對に許されぬものとし、特に人權保護を憲法に明文化させることを強調している。これによって人民は自由と平等を享樂し、多様文化の人民が一致團結してカナダを一層強い富裕の国にすることが出來るとしている。

カナダ人有罪か

結局は送還に

〔東京〕カナダ人、パトリック・ウォール氏（三五）は東京の留置所でハンガーストを行っていたが、カナダ大使館側の情報によるとウォール氏はハンストを中止し、再び食事をとり出したとある。同氏に對する裁判が二十七日に行われる筈だが、判決がどうなるかは今のところ不明。